

スペイン語版 Español

# 潮田小学校ガイドブック

“Ushioda Shogakko Gaido Bukku”

Guía de la vida escolar en Ushioda Shogakko



横浜市立潮田小学校

令和5年3月 Marzo 2023

# A los padres

Nuestra escuela ha elaborado la guía con los siguientes fines

- 1 Dar a conocer las actividades educativas de la Escuela Ushioda;
- 2 Mejorar las actividades educativas en cooperación y colaboración con las familias y la comunidad;
- 3 Servir de guía para la escuela, de modo que pueda consultarse cuando sea necesario.

Con la lectura de la guía, nos gustaría profundizar en su conocimiento de la Escuela Ushioda y, junto con usted, crear una escuela en la que los niños puedan crecer saludables y prosperar.

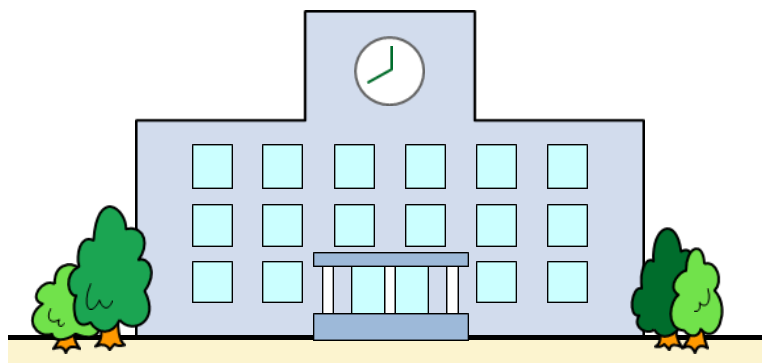
Gracias por su colaboración.

うしおだしょうがっこう  
潮田小学校 Escuela Primaria Ushioda  
こうちょう こいずみひろし  
校長 小泉博史 Director Koizumi Hiroshi



ほごしや みな 保護者の皆さまへ A los padres	
もくじ 目次 Indice	
がっこうきほんじょうほう 学校基本情報 Datos de la escuela	1
につかひょう 日課表 Horario escolar	8
ねんかんじゅぎょうじすう がくねんべつしゅうじすういちらん 年間授業時数・学年別週時数一覧 Número de horas por asignatura y número de lecciones semanales por curso	9
おも ぎょうじよてい 主な行事予定 Principales eventos	10
がっこう うしおだしょう 学校のきまり(潮田小スタンダード) Reglas de la escuela Ushioda	11
けいたいでんわ とりあつかい 携帯電話・スマートフォンの取り扱いについて Sobre os teléfonos celulares	18
こじんじょうほう とりあつかい 個人情報取り扱いについて Acerca de Facebook	19
しん ねんせいに入がくじ とりくみ 新1年生入学時の取組について Currículum inicial	21
こくさいきょうしつ 国際教室について Acerca de a Sala Internacional	23
きょういくそうだん 教育相談について Orientación educacional	24
「あゆみ」のみかた 「あゆみ」の見方について Cómo leer el boletín	25
ぼうさい ぼうはん 防災 Prevención de desastres 防犯 Seguridad	27
ほけんしつ かつどう がっこうい がっこうやくざいし 保健室の活動 学校医・学校薬剤師について Sobre la enfermería, la atención médica y los medicamentos	29

しょうびょうはっせいじ たいおう 傷病発生時の対応について Atención en caso de lesiones y enfermedad	30
がっこうかんせんしょう しゆるい しゅつせきていし そち 学校感染症の種類と出席停止の措置について Enfermedades infecciosas comunes en las escuelas y suspensión de las clases	31
がっこうか んりか 学校管理下でけがなどをした時の給付金について(日本スポーツ振興センタ ー) Ayuda económica en caso de lesiones y heridas sufridas bajo supervisión escolar	33
がっこうか んりか がい みまいきん よこはましあんぜんきょういく 学校管理下外でけがなどをしたときの見舞金について(横浜市安全教育 振興会) Ayudas económicas por lesiones y accidentes extraescolares	34
給食について Sobre el almuerzo escolar	35
しゅうがくえんじょせいど 就学援助制度について El sistema de apoyo a la educación	40
とうげこう 登下校について Sobre la ida y vuelta a la escuela	43
あいいくかい かっどう 愛育会(PTA)の活動について Presentación de las actividades de AIKUKAI	51
がっこうしょかいひ 学校諸会費 がっこうに はらう おかね Pagos escolares	53





- Director: Koizumi Hiroshi
- Número de alumnos (Curso escolar 2022 - a 30 de enero de 2023)

Grado	1 <sup>a</sup>	2 <sup>a</sup>	3 <sup>a</sup>	4 <sup>a</sup>	5 <sup>a</sup>	6 <sup>a</sup>	Clase especial	Total
Nº de aulas	4	3	4	3	3	4	3	24
Nº de estudiantes	115	103	118	108	108	124	35	711

- Número de empleados: 58
- Dirección
  - ・横浜市鶴見区向井町 3-82-1 (Yokohama-shi Tsurumi-ku Mukai-cho 3-82-1)
  - ・Tel 045-501-2128・2129
  - ・Fax 045-507-0046
  - ・Home page <http://www.edu.city.yokohama.jp/sch/es/ushioda/>



## ◆ 本校の教育目標 Objetivos de la Escuela

じぶんだいす とも だいす うしおだだいす  
自分大好き 友だち大好き 潮田大好き

Me gusto, me gustan los amigos, me gusta el Ushioda.

- ねばり強く問題解決に取り組み、学ぶ喜びを実感できる子を育てます。(知)
- 規範意識をもち、自信をもって他者とよりよい関係を築くことができる子を育てます。(徳)
- 自らの健康に関心をもち、自分の生活に生かせる子を育てます。(体)
- 潮田のまちや人やものとかかわり、地域とともに生きる子を育てます。(公)
- 自国の伝統や文化のよさを知り、いろいろな国とのつながりを大切にする子を育てます。(開)

## ◆ Símbolo de esta escuela



うしおだ もじ く あ  
ツルミと潮田の5文字を組み合わせたもの。

とうじ ず がけんきゅうしゆにん さとよしやたろうきょうゆ ずあんか  
当時の図画研究主任 里吉弥太郎教諭が図案化したもの。

ずあん ちゅうおう うしおだ まわ つるみ もじ あらわ  
図案の中央は潮田、その周りが鶴見の文字を表している。

# ◆ 校 歌 HIMNO

1 <sup>しお かおりたかき あさあけ</sup>  
潮の香高き 朝明けに

<sup>わか</sup>  
若きいぶきは みなざれり

<sup>こころ いさ</sup>  
心も勇み はつらつと

<sup>まな</sup>  
つどいてはげむ 学びやは

<sup>ほま たか うしおだこう</sup>  
誉れも高き 潮田校

2 <sup>あお こうき</sup>  
仰ぐ校旗の ひらめきに

<sup>わか</sup>  
若きのぞみは わきあがる

ふみをひもとき わざをねり

<sup>ぶんか ほこ</sup>  
文化をきずく 誇りもて

<sup>ひかり うしおだこう</sup>  
光をそえん 潮田校

3 <sup>へいわ</sup>  
平和のふねの にぎわいに

<sup>わか</sup>  
若きいのちは よみがえる

<sup>しん とも</sup>  
心ゆたかに 友をよび

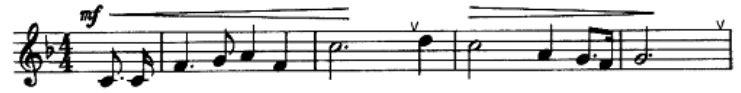
<sup>しかい むす しめい</sup>  
四海を結ぶ 使命もて

<sup>さか うしおだこう</sup>  
栄えをまさん 潮田校

## 潮田小学校 校歌

岡本孝正 作詞  
松井健祐 作曲

♩ = 112 心をこめて



1. しお の かた か き あ さ あ け に  
2. あお ぐ こう き の ひ ら め き に  
3. へ い わ の ふ ね の に ん ぎ わ い に



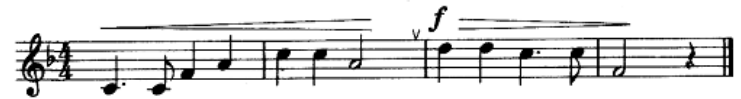
わ か き い ぶ き は み な ざ れ り  
わ か き の ぞ み は わ き あ が る  
わ か き い の ち は よ み が え る



こ こ ろ も い さ み き は つ ら つ と り  
こ こ ろ ひ も と き は わ ざ を ね り  
こ こ ろ ゆ た か に と も を よ び



つ ど い て は げ む ま な び や は て  
ぶ ん か い を き ず く ほ し こ り も て  
し か い を む す ぶ し め い も て



ほ ま れ も た か き う し お だ っ こ う  
ひ ま り を そ え ん う し お だ っ こ う  
さ か え を ま さ ん う し お だ っ こ う

## R5 年度 日課表 Año escolar 2023 - Calendario

Clube			Lun	Mar	Jue	Vie	Mie
		8:00 ~ 8:10	8:00 Apertura de los portones 8:10 Cierre de los portones				8:00 ~ 8:10
			Preparativos de la mañana			Ir para la clase	8:20 ~ 8:30
		8:15 ~ 8:30	Lectura , música, charla	Estudio matutino de 15 min		Charla, reunión de grupo	8:20 ~ 8:30
			Charla matutinal				
		8:40 ~ 9:25	1 時間目 Primer clase				
			Intervalo				
		9:30 ~ 10:15	2 時間目 Segunda clase				
			Nakayasumi				
			Intervalo				
		10:40 ~ 11:25	3 時間目 Tercer clase				
			Intervalo				
		11:30 ~ 12:15	4 時間目 Cuarta clase				
		13:00	Almuerzo				
13:00 13:15	Hiruyasumi	13:00 ~ 13:15	Hiruyasumi			Hiruyasu mi	13:00
	掃除なし Sim limpieza	13:15 ~ 13:30	掃除 Limpieza				13:25
			Intervalo				
13:20	5 時間目 Quinta clase	13:35	5 時間目 Quinta clase			5 時間目 Quinta clase	13:30 ~ 14:15
14:05		14:20					
			Intervalo				
	Kaeri kai	14:25	6 時間目 Sexta clase				
14:20 Comité/Club 15:15/15:20		15:10	Intervalo				

5 時間目 Quinta clase, salida 14:30. 6 時間目 Sexta clase, salida 15:20.

El día de comité, 1 a 4 grado, salida 14:15. Actividades del comité: 14:20 a 15:05 horas. 5 y 6 grados, salida 15:15.

El día del club, 1 a 3 grado, salida 14:15. Actividades del club: 14:20 a 15:20 horas. 4 a 6 grados, salida 15:30.

## 主な行事予定 Eventos principales

Abril	Nyugakushiki – Ceremonia de bienvenida	Agosto	Reanudación de clases	
	Shigyou shiki – Ceremonia de apertura	Septiembre	Kondankai – Reunión de padres y maestros	
	Jugyo sankan – Observación de clase		Jugyo sankan – Observación de clase	
Kondankai – Reunión de padres y maestros	Octubre	Ceremonia de clausura del primer semestre		
Gakkou setsumeikai – Reunión de orientación		Ceremonia inicio segundo semestre		
Aiiku kaisoukai – Reunión de la PTA (Asociación de padres y maestros)		Undoukai – Día del Deporte		
Pesquisa sobre o ensino em Yokohama				
Katei houmon – Visita a lo hogar de estudiante				
Mayo	Día de la fundación de la escuela	Noviembre	Doyou sankan – Observación de la clase del sábado	
	Doyou sankan – Observación de la clase del sábado			
Junio	Zenkou ensoku – Excursión por el parque Irifune (todos los grados)	Diciembre	Sansha mendan – Reunión de maestros, padres y estudiantes	
	Día festivo de apertura del puerto de Yokohama		Excursión de las Salas Especiais	
	Excursión 4to grado	Enero	Kakizome ten – Exposición de caligrafía japonesa	
	Excursión 5to grado		Febrero	Jugyo sankan – Observación de clase
	Excursión 6to grado			Kondankai – Reunión de padres y maestros
Julio	Degustación de almuerzo escolar	Aiiku kaisoukai – Reunión de la PTA (Asociación de padres y maestros)		
	Sansha mendan – Reunión de maestros, padres y estudiantes	6 nensei okurukai – Despedida de 6to grado		
	Chiku kondankai – Reunión de barrio	Sotsugyoushiki shousho juyoushiki – Entrega de diploma		
		Shuuryoushiki – Ceremonia de clausura		
		Rinshiki – Ceremonia de despedida		
※Se distribuirán a lo largo del año más información sobre los eventos.				



Son reglas para el bien de la convivencia y la seguridad de todos.

Cada uno debe respetar las reglas para que podamos tener una buena vida escolar.

### **Viniendo a la escuela**

- Deben venir en grupo, no debes usar capucha ni llevar la mano en el bolsillo.
- Las puertas Seimon y Higashimon abren a las 8 de la mañana, la entrada debe ser entre de 8 a 8:10 am. Después de las 8:20 se considera tarde.
- Después de entrar a la escuela está prohibido volver a casa (en caso de olvido de material)

### **Clase de Educación Física**

- Se debe poner el gorro blanco y rojo
- En caso de olvidar el uniforme de Educación Física el estudiante no participa, solamente observa la clase.
- En los días fríos se puede poner la blusa de manga larga en la parte superior del uniforme, pero no puede haber una capucha.
- Los estudiantes con el pelo largo debe atar el cabello, accesorios no están permitidos.
- En caso de no participar, escriba el motivo en el álbum de avisos.

### **Tiempo de recreo**

- Está prohibido patear pelota (por ser peligroso y causar daño a alguien).  
<Jugar en días de lluvia.>
- En los días de lluvia podemos traer juegos de cartas, ajedrez, UNO para jugar en el aula, no se le permite jugar en los corredores
- Para jugar en otras habitaciones es necesaria autorización de profesor

### **Almuerzo Escolar**

- Para servir almuerzo escolar los alumnos deben poner máscara y gorro blanco, cuando los alumnos se olvidan de la máscara o gorro blanco el profesor presta al estudiante, pero al día siguiente los alumnos deben devolver una nueva máscara y la gorra lavada y planchada.

### **Reunión para volver a casa**

- En los viernes los estudiantes tienen que tomar a la casa el Uwabaki, uniforme de Educación Física y delantal blanco

El retorno a casa

- Los alumnos no pueden permanecer en la aula después de la hora de salida.
- Cuando volver se recomienda volver junto a los colegas, volviendo pela rota determinada por la escuela y solamente después de dejar la mochila en casa, es permitido ir a jugar o ir a otros sitios.

### **Utilizando el patio de la escuela**

- Sólo puede jugar en el patio de la escuela después de haber regresado a casa y después de dejar la mochila en casa

### **Horario de funcionamiento del Patio:**

Marzo-octubre hasta 16:30

Noviembre a febrero hasta las 16:00 horas

- En caso de venir en bicicleta a la escuela, por favor aparcar en la calle Nakayoshi Miti
- Durante el tiempo de juego en el patio no es permitido a entrada en el edificio de la escuela
- Está prohibido comer y beber en el patio de la escuela, prohibido dejar basura y aparatos electrónicos
- En caso de olvidar algún objeto en el patio por favor vaya a la sala de profesor
- No juegues cerca del lago, no tires objetos ni toques a las tortugas.

### **Horario de volver a casa**

- retorno de marzo a octubre, hasta las 18 horas  
noviembre a febrero hasta las 16:30

### **Aula**

- Los libros y cuadernos de estudio se tendrán para casa todos los días  
Materiales a ser llevados a la escuela
- estuche: ①5 lápiz B o 2B apuntados (por favor apunte todos los días en casa, no se les permite apuntar en la escuela) ②1 lápiz rojo ③1 goma ④1 marcador negro ⑤ 1 regla de 10 ~ 20 cm
- Con el permiso del maestro (a partir de la cuarta serie) se pueden utilizar bolígrafos azules y negro
- lápices mecánicos no están permitidos
- estuche debe ser de tamaño que se ajusta bajo la cartera
- Deve traer shitajiki para ser usado todos os días
- colocar avisos y anuncios escolares en la carpeta de plástico ,carpeta de recado
- Materiales para poner dentro de la caja de materiales: ① tijera ② pega ③lápices coloridos (12 colores)
- No se les permite traer: teléfonos celulares, revistas mangas, fotos, comida, golosinas, chocolate Día de San Valentín y regalo de cumpleaños
- Y no se les permite entrar con joyas: pendientes, collares, uñas pintadas, ornamentos en el pelo
- No se admiten teñir el pelo, hacer recortes artísticos y permanentes

### **Uwabaki**

- Escriba el nombre completo en marcador negro en hiragana delante y detrás
- Se debe poner correctamente no pisar en la parte posterior
- No debe salir del edificio de la escuela con uwabaki
- En caso de olvidar el uwabaki debe informar al profesor para pedir prestado, no se les permite entrar con los zapatos en la escuela
- Cuando se prestan uwabaki debe lavar y volver a la escuela dentro de 4 días

### **Ropa de invierno y primavera**

- Dentro de la aula los alumnos deben quitarse el abrigo, guantes, bufanda, las piezas deben ser almacenadas dentro de la mochila o en el armario
- Es posible utilizar sólo calentador de cuerpo "Kairo" en la forma de adhesivo
- Crema para las manos, protector labial, sólo con el permiso de los padres y maestros, deben ser sin colores y olores

### **Escuela de objetos utilizados por todos**

- Todas cosas de la escuela deben ser utilizadas con cuidado
- Todos los objetos da escuela dañados por los alumnos deben ser reemplazados o pagados por los padres o tutores del alumno.

### **Cuando no hay clase**

- En los días que no hay escuela está prohibido el ingreso y retiro de materiales olvidados en la escuela.

## Sobre los cuadernos

- A continuación sigue las medidas estipuladas para cuadernos para cada grado:
- Se prohíbe el uso de grandes cuadernos y con alambre
- Cada año los estudiantes reciben nuevos cuadernos al inicio del año escolar (abril) se acabado los padres deben restablecer en los siguientes tamaños y modelos siguientes:

	漢字ノート KANJI	国語ノート KOKUGO/ Japanese	算数ノート SANSU/ Math Matematica	社会・理科ノート SHAKAI&RIKA/ Social study, Science
1年	50マス 50 square Quadericula de 50	8×6 48マス 10×7 70マス	横型 12×7 マス たて型10×14 (15mm)	
2年	84マス 84 square Quadericula de 84	12×8 96マス 15×10 150マス	たて型10×14(15mm) たて型12mm方眼 13×8	
3年		15×10 150マス (十字リーダー入り)	たて型12mm方眼 13×8	たて型12mm方眼 (十字リーダー入り)
4年	100マス 100square Quadericula de 100			10mm方眼 (15×22)
5年	120マス 120 square Quadericula de 120			5mm方眼
6年		12行 12mm (たてリーダー入り)		

## Acerca de los teléfonos celulares

Está prohibido traer teléfonos celulares a la escuela.

## Sobre el uso de Internet

Le recomendamos que no publique fotos tomadas en la escuela en las redes sociales, en caso de divulgación, está prohibido publicar fotos que parezcan personas que no sean la familia del estudiante.

Recomendamos que los estudiantes sigan las 3 reglas básicas para usar Internet:

- 1- Pongamos un filtro de seguridad y así evitar el acceso a contenidos inapropiados
- 2- No divulgaremos datos personales ni de compañeros de colegio
- 3- Nunca hables ni tengas contacto con extraños que conozcas en Internet

しんいちねんせい にゅうがく じ とりくみ  
新一年生入学時の取組について *Curriculum de inicio*

- En abril, los profesores y los voluntarios (sensei Shiokaze - profesores voluntarios que ayudarán a los estudiantes en el primer grado), se turnarán cada 2 ~ 3 días entre las aulas del primer grado
- voluntarios (2-6 series estudiantes Guardiões) ayudarán a la hora del almuerzo y de regreso a casa
- Este plan de estudios tiene como objetivo iniciar la adaptación de los estudiantes de jardín de infantes a la escuela primaria
- Los estudiantes aprenderán acerca de las reglas para el estudio



## 国際教室について *Sobre a aula Internacional*

- Los estudiantes extranjeros que necesiten apoyo en sus estudios y adaptación escolar tienen la opción de estudiar en la sala internacional
- Se entregarán avisos traducidos y se proporcionará apoyo de traducción en las reuniones escolares
- Se sugerirán otros tipos de apoyo, como clases individuales de japonés o clases de apoyo para tareas de “Tsuruminho”
- En el aula internacional los alumnos recibirán apoyo fundamentalmente en las materias de Japonés y Matemáticas, siguiendo el mismo currículo que en el aula regular

### **Acerca de Ushioda YY**

- Los estudiantes de origen extranjero tendrán la oportunidad de participar en diversas actividades culturales relacionadas con su país de origen durante seis años junto con otros estudiantes extranjeros
- Todos los años en el mes de octubre se realiza un evento entre alumnos y familiares de origen extranjero
- Todos los años, en enero, se lleva a cabo la graduación YY, graduación de estudiantes de sexto grado.

## 15 「あゆみ」の見方について

Sobre la interpretación del informe de evaluación

El propósito de “AYUMI” es dar a conocer a los padres de familia cómo le fue al estudiante en la escuela y cómo avanzó en los estudios ese semestre para que la escuela y la familia cooperen para la mejor educación de cada estudiante. Lea atentamente para conocer la situación de su hijo. Esperamos que “AYUMI” sirva para animar y animar a su hijo.a.

◇el estudiante ha alcanzado el nivel totalmente satisfactorio del objetivo . . . A

◇el estudiante ha alcanzado el nivel razonablemente satisfactorio para el objetivo . . . B

◇el estudiante necesita refuerzo para alcanzar la meta . . . C



“Ayumi”

– o boletim de avaliacion

きたかを表<sup>あらわ</sup>す絶対<sup>ぜつたい</sup>評価<sup>ひやうか</sup>で記入<sup>きんにゅう</sup>してあります。

○Campo de clasificación de materias (教科別<sup>きょうかくべつ</sup>評<sup>ひょう</sup>定<sup>てい</sup>欄<sup>らん</sup>) (A partir da terceiro grado)

• Clasificación . . . La clasificación se realizará en una “evaluación individual” en base a los objetivos del semestre.

El número 1, 2 o 3 de clasificación no indica el rendimiento comparativo en estudios entre los alumnos de la clase, pero indica el número de evaluación absoluta sobre la meta, hasta donde el alumno pudo llegar.

◇目標<sup>もくひょう</sup>に対して<sup>たい</sup>十分<sup>じゅうぶん</sup>満足<sup>まんぞく</sup>できると判断<sup>はんだん</sup>されるもの . . . . . 3

◇目標<sup>もくひょう</sup>に対して<sup>たい</sup>おおむね<sup>おおむね</sup>満足<sup>まんぞく</sup>できると判断<sup>はんだん</sup>されるもの . . . . . 2

◇目標<sup>もくひょう</sup>に対して<sup>たい</sup>努力<sup>どりょく</sup>を要<sup>よう</sup>すると判断<sup>はんだん</sup>されるもの . . . . . 1

◇El estudiante alcanzó el nivel totalmente satisfactorio para el objetivo . . . . . 3

◇el estudiante ha alcanzado el nivel razonablemente satisfactorio del objetivo . . . . . 2

◇el estudiante necesita refuerzo para alcanzar la meta . . . . . 1

Con el fin de garantizar la seguridad y la prevención de desastres sigue algunas pautas acerca de la venida e vuelta de la escuela en caso de emergencia.

En Japón advertencias sobre las condiciones climáticas son publicados por los medios de comunicación (televisión, radio, Internet) Por favor, permanezca atento a los informes.

Correspondiente al nivel de peligro las clases pueden ser cancelados o la participación puede ser opcional donde la familia decide si el niño participa o no en actividades de la escuela en los días de mal tiempo.

### Si se emite los alertas por la mañana hasta las 6

ぼうふうけいほう  
暴風警報 advertencia de tormenta

おおゆき  
大雪警報 advertencia de fuertes nevadas

ぼうふうせつけいほう  
暴風雪警報 Advertencia de tormenta de nieve

とくべつけいほう  
特別警報 Aviso emergencial



#### Cancelación de clases

- ☆ Aunque haya sido suspendido el alerta a las 6 de la mañana, observar el tiempo y asegúrese de que hay seguridad para ir a la escuela.
- ☆ Aunque la notificación de alerta se suspende después de 06 no hay clase.

---

おおあめけいほう  
大雨警報 advertencia fuertes lluvias

こうずい  
洪水警報 advertencia de inundación



**Hay clase (participación no es obligatoria)**

- ☆ Los padres deben evaluar los peligros, y decidir si el alumno va a la escuela, en caso de falta, por favor notifique a la escuela y no será falta para el estudiante.

### Si las alertas son emitidas el período de clase

ぼうふうけいほう

**暴風警報** advertencia de tormenta

おおゆき

**大雪警報** advertencia de fuertes nevadas

ぼうふうせつけいほう

**暴風雪警報** Advertencia de tormenta de nieve

おおじしん しんど

**大地震（震度5強）** Terremoto (5 grados de intensidad fuerte)

けいかいせんげん

**警戒宣言** declaración de vigilancia

じどう あんぜん

**児童の安全にかかわる** para protección de los alumnos

じあん はっせい

**事案が発生したとき** en caso de que ocurra un incidente



**Se suspenderá la clase.**

**Vamos a hacer una evaluación de las condiciones.**

**Se llevará a cabo la entrega de los estudiantes a la familia.**

- ☆ Pedimos que los padres busquen seguir la información por los medios de comunicación.
- ☆ Nos pondremos en contacto con usted por sistema de alerta por correo electrónico y por teléfono (Pedimos que en lo posible todos los padres hagan el registro en el sistema de correo electrónico para una mayor eficiencia en las advertencias también alertó a la posible falla imprevista, advirtiendo debido a las condiciones de comunicación)

### En la entrega

En caso de un terremoto de gran magnitud, los desastres naturales o incidentes graves que informarán por el sistema de entrega de correo electrónico o por teléfono. Y

vamos a entregar a los estudiantes a sus padres y personas registradas en el formulario de emergencia .

Los estudiantes pueden ser Integres solamente a los padres, en caso de tener más de un hijo, por favor, busquen primeramente el hijo mayor

En la escuela Ushioda se sirve diariamente alrededor de 730 comidas por cerca de 190 veces los niños tendrán el momento de la comida en la escuela por lo que hemos emitido un informe mensual (パクパクだより) "Paku Paku Dayori", que informó sobre los buenos hábitos alimenticios.

Comer con diversión junto con sus amigos, aprender a comer una variedad de alimentos, incluyendo aquellos que no les gusta es importante crear conciencia sobre el cuidado de la salud a través de una buena nutrición.

Sobre responsable de almuerzo escolar

- Los estudiantes que han tenido síntomas similares a la gripe, diarrea, vómitos o alergias en la manos no puedan servir el almuerzo de la escuela, por favor avise al maestro a través de cuaderno de recados
- Por favor, cortar las uñas
- Por favor, use una máscara
- cuando el maestro se presta máscara, por favor devuelva una nueva máscara



Para ayudar a las familias con los gastos escolares, el Ayuntamiento de Yokohama cuenta con un sistema de asistencia para los gastos escolares.

---

## ◆ ¿Quién puede recibir asistencia?

---

¿Cuándo es difícil para las familias mantener a sus hijos? (Existen límites de ingresos según el número de personas en la familia).

---

## ◆ ¿Qué gastos cubre el sistema?

---

Ayuda con la preparación para el ingreso a la escuela, pago de útiles escolares, pago de actividades extracurriculares como salidas y viajes y gastos de alimentación, etc.

---

## ◆ ¿Cómo aplicar?

---

Llenar el formulario "Sistema de apoyo al estudio de la escuela Shyugaku enjo" distribuido por la escuela en el mes de ABRIL. Complete los elementos obligatorios en la "Solicitud de Ayuda Estudiantil para Ayuda Educativa" adjunta al aviso y solicítela en la escuela. .

---

## ◆ En caso de dudas

---

Por favor, póngase en contacto con la escuela

うしおだ しゅうがっこうじむしょくいん  
○潮田小学校事務職員

TEL (501)2128・2129

○ Comisión de Educación de Yokohama

きょういぐい じんかいがつこうし えんち いきれんけいか しゅうがくかかり  
○教育委員会学校支援・地域連携課就学係

TEL (671)3270



# とうげこう 登下校について Ir a la escuela / Volver de la escuela

RELACIONADO CON EL GRUPO <sup>とうこうはん</sup> 登校班

MANERA DE HACER GRUPOS <sup>とうこうはん</sup> <sup>へんせい</sup> 登校班の編成

- Estarán formados por zonas según el lugar donde vivan, estos grupos normalmente se crearán en el mes de marzo.
- Pregunte a sus vecinos sobre estos grupos, horarios y lugares

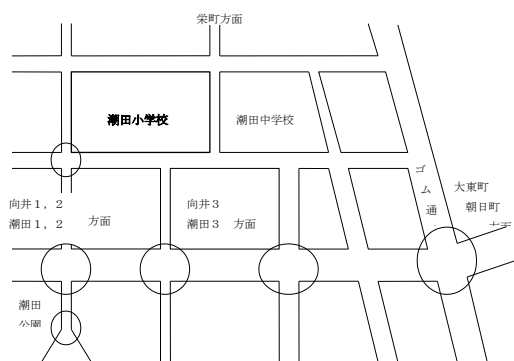
## ① FORMA DE REALIZAR LOS GRUPOS <sup>とうこうはん</sup> <sup>へんせい</sup> 登校班の編成

- Serán formados por zonas de acuerdo al lugar en que viven. Estos grupos normalmente están elaborados en el mes de marzo y dirigidos por el encargado de su zona.
- Favor preguntar a vecinos que tienen hijos en el colegio sobre el grupo al que fueron asignados.
- Después de iniciar las clases se designará adicionalmente un encargado para cada grupo el cual será un alumno de curso superior de la escuela.

## ② FORMA DE IDA Y REGRESO DE LA ESCUELA <sup>とうげこう</sup> <sup>しかた</sup> 登下校の仕方

- Deberán caminar agrupados y de ser posible en filas.
- Si el niño/a se olvidó de llevar algún material y lo recordó en el camino, por ningún motivo deberá regresar a su casa.
- Los alumnos deberán usar siempre el camino de ida y regreso <sup>とうげこう</sup> asignados por los encargados de zona.
- Tenga la responsabilidad diaria de no atrazarse a la hora de <sup>とうげこう</sup> reunión de los grupos.

## 2. REFERENTE AL REGRESO A SUS CASAS <sup>げこう</sup> 下校について



El retorno a sus casas será en forma individual y no así en grupo.

Por esta razón los padres de familia deberán enseñar a sus hijos el camino que usarán de retorno, evitando siempre zonas peligrosas o con mucho tráfico de vehículos.

○ Los cruces peligrosos

○ TARJETA IC para la seguridad –Favor poner la tarjeta en el bolsillo delantero de la mochila y

comprobar diariamente el correo electrónico de alerta de llegada y salida(servicio opcional)

### **PATRULLA HATA TOUBAN**

Los padres deben participar en el sistema de asistencia de patrulla escolar llamada "*Hata touban*" por algunas veces al año debe acompañar a los estudiantes al venir a la escuela con una bandera para hacer guía y protección hasta la puerta de la escuela.

\* Cada región tiene un sistema operativo favor compruebe

\* La participación es obligatoria si no es posible, debe ser contada y explicada el motivo de no participación



Cuándo faltar o llegar tarde

Por favor notifique antes de las 8 mañana

Usar el aplicativo マチコミ



- ① <sup>やす れんらく</sup>Accede a la aplicación digital: マチコミ seguir adelante「お休み連絡」  
<sup>けっせき ちこく た</sup>「欠席」・「遅刻」・「その他」ponga los datos y enviar.
- ② Escribir en el cuaderno de recados <sup>れん らく ちよう</sup>連絡帳

Sobre ミマモルメ :

○Es una aplicación que envía notificaciones por correo electrónico de los estudiantes que ingresan y egresan por correo electrónico.

○Es un servicio opcional y la contratación y pago se realiza directamente con la empresa

○Los estudiantes que van a usar el sistema deben poner la tarjeta IC dentro de la mochila

あ い い く か い      か つ ど う し ょ う か い  
愛育会の活動紹介

Presentación de las actividades AIKUKAI:

1. **Bell mark inkai** (Comisión Bell Mark)  
Recoge y cuenta "BERU MARK" ("sellos de campana"),
2. **Hoken linkai** (Comisión de Adultos)  
Colabora en actividades de intercambio con la Comunidad como Kyushoku Fureai  
"Almuerzo con la Comunidad" y en la recuperación de delantales de almuerzo (Hakui).
3. **Kouhou linkai** (Comité de Relaciones Públicas)  
Registros (fotografías), editar (escribe informativo) y publica informes sobre las actividades de la escuela, estudiantes y PTA.
4. **Kankyō linkai** (Comisión de Medio Ambiente)  
Colabora en los jardines de la escuela, planta, adorna el jardín con flores para eventos
5. **Kokusai linkai** (Comisión internacional)  
Colabora con la clase internacional, ayuda a los eventos internacionales.
6. **Tiku linkai** (Comisión de bairrio)  
Colabora en actividades de juntas vecinales, tránsito y grupo infantil vecinal

1. 学校諸会費 MENSUALIDAD ESCOLAR:**COSTO MENSUAL POR ALUMNO (varios)**

	Domiciliación en junio (Primer semestre)	Domiciliación en octubre (Segundo semestre)
Materiales(varios)	¥ 5.700	¥ 5.700
GAKUNEN-HI	¥ 5.900	¥ 5.900
	¥ 6.400	¥ 6.400
	¥ 6.500	¥ 6.500
	¥ 7.500	¥ 7.500
	¥ 7.500	¥ 7.500
P.T.A.(Asociación de Padres de familia y Profesores) PTA-KAIHI	¥1,800	¥ 1,800

〈FORMA DE PAGO〉 のうにゆうほうほう 納入方法

- El cobro de las mensualidades (para materiales y PTA) se realizará a través del correo (YUBINKYOKU) 2 veces por año (9 o 23 de junio y 10 o 25 de octubre) y será por descargo en forma automática para lo cual deberá realizar los trámites de apertura de cuenta en cualquier oficina de correo.
- Trámite del correo cuesta 10 yenes por cada domiciliación.

〈TRÁMITE DE PAGO〉 てつづ 手続き

Para el efecto de descargo automático de su cuenta abierta en el correo será necesario que llene el formulario

(じどうはらいこみりようもうしこみしょ 自動払込利用申込書) de autorización que se entregó a todos los alumnos.

## [LOS CORREOS]

Nakadoori-Yubinkyoku 501 - 2822

Sakaecho-dori - Yubinkyoku 501- 3227

Daito - Yubinkyoku 501 - 3377

Shiomibashi- Yubinkyoku 501-1550

〈ATENCIÓN〉 りゅういじこう 留意事項

- El cobro se efectuará en fecha 9, 23 de junio y 10, 25 de octubre favor tener la responsabilidad y el cuidado en realizar los depósitos en forma anticipada (antes de fecha asignada)
- Si no conseguir realizar lo domiciliación, avisamos la carta y pedimos para traer dinero a la escuela directamente.
- Cuota para materiales y PTA cuesta por los meses que esta matriculado en esta escuela.



## 2. 給食のお金 El pago del almuerzo escolar

### 〈FORMA DE PAGO〉

※4.600 yenes mensuales

※Por año se cobrará un total de ¥ 50,600 = ¥ 4600 × 11 meses

※ El pago será por cuenta bancaria y será por descargo en forma automática el 29 de cada mes (y el último día del mes de febrero).

※ El débito en la cuenta se inicia desde el mes de mayo.

※si usted no puede pagar por descargo en forma automática se entregarán los recibos de facturas a través de la escuela, por favor pague la cuota en el banco o en la oficina de correos.

### 〈TRÁMITE DE PAGO〉

※ Por favor, lleve a cabo los procedimientos de débito automático en el banco, teniendo la "Solicitud para la escuela el gasto de débito comida de la ciudad de Yokohama (Yokohama-shi Gakkou kyuushoku Kouza irasho furikae)" forma entre el 1 de febrero y 18 de marzo

※ Por favor, use un formulario por cada estudiante.

(Para obtener más información, por favor lea acerca de "el gasto en comida en la escuela - advertencia sobre el pago a través de domiciliación bancaria (Gakkou kyuushoku Kouza-furikae-hi-ni-yoru noufu goan nai-in)".

\* En principio, no vamos a devolver la cuota de almuerzos escolares, debido a la demanda anticipada de los materiales del alimento 2 meses.